

古典音乐启蒙

看 图画 读 故事



附 CD

听 音乐 弹 作品

谢尔盖·普罗科菲耶夫

钢琴演奏小品

# 彼得与狼

汉斯-金特·霍伊曼 改编



上海教育出版社  
SHANGHAI EDUCATIONAL  
PUBLISHING HOUSE



古典音乐启蒙

谢尔盖·普罗科菲耶夫

(1891 - 1953)

钢琴演奏小品

# 彼得与狼

阿德尔海德·韦特 编剧

汉斯-金特·霍伊曼 改编

莫尼卡·霍伊曼 撰文

布里吉特·史密斯 插图

陈音 徐植 翻译

李和平 审订

上海教育出版社

## 亲爱的钢琴演奏者：

在本书中，我们将向你们介绍由谢尔盖·普罗科菲耶夫（1891-1953）作曲的动人的儿童音乐故事《彼得与狼》。我将该作品改编成钢琴演奏的曲子，但其中的各个音乐片段仍保留着原曲的特色。

这则用音乐表现的童话中的每个角色都有相应的主题（主旋律）和一件相应的乐器来代表。

与同时代的许多其他作曲家一样，普罗科菲耶夫在这部作品的和声部分也掺入了一些不谐和音，以追求戏剧性效果，在全曲中，两者之间的衔接可以说是天衣无缝。

好，现在就让我们加入到彼得他们捉狼的行列中，并在诙谐轻松的气氛中把狼擒获。

你们的

汉斯-金特·霍伊曼

## 目 录

谢尔盖·普罗科菲耶夫生平简介.....	3
《彼得与狼》作品简介.....	3
故事角色及其相应的主题旋律.....	4
彼得与狼.....	6



古典音乐启蒙

谢尔盖·普罗科菲耶夫

(1891 - 1953)

钢琴演奏小品

# 彼得与狼

阿德尔海德·韦特 编剧

汉斯-金特·霍伊曼 改编

莫尼卡·霍伊曼 撰文

布里吉特·史密斯 插图

陈音 徐植 翻译

李和平 审订

上海教育出版社

## 亲爱的钢琴演奏者：

在本书中，我们将向你们介绍由谢尔盖·普罗科菲耶夫（1891-1953）作曲的动人的儿童音乐故事《彼得与狼》。我将该作品改编成钢琴演奏的曲子，但其中的各个音乐片段仍保留着原曲的特色。

这则用音乐表现的童话中的每个角色都有相应的主题（主旋律）和一件相应的乐器来代表。

与同时代的许多其他作曲家一样，普罗科菲耶夫在这部作品的和声部分也掺入了一些不谐和音，以追求戏剧性效果，在全曲中，两者之间的衔接可以说是天衣无缝。

好，现在就让我们加入到彼得他们捉狼的行列中，并在诙谐轻松的气氛中把狼擒获。

你们的

汉斯-金特·霍伊曼

## 目 录

谢尔盖·普罗科菲耶夫生平简介.....	3
《彼得与狼》作品简介.....	3
故事角色及其相应的主题旋律.....	4
彼得与狼.....	6

## 谢尔盖·普罗科菲耶夫生平简介

1891年4月23日生于松佐夫卡庄园。最初由母亲教授钢琴，五岁时开始作钢琴曲，师从R. 格利埃尔，开始系统地学习钢琴。

1904-1914年就读于圣彼得堡及莫斯科音乐学院（师从利亚多夫、里姆斯基-科萨科夫、塔涅耶夫、切列普宁），反对保守的音乐会传统，加入先锋派的圈子。

1908年，开始其非凡的钢琴艺术生涯。

1914年荣获鲁宾斯坦奖。

1918年十月革命结束后离开俄国，曾寓居日本、美国、欧洲（巴黎）等地。

1933年重返苏联，成为其故乡最负盛名的人物之一。积极参与文化政策的制定工作（电影及戏剧音乐）。

1953年3月4日逝世于莫斯科。

## 《彼得与狼》作品简介

首演：1936年5月2日，莫斯科爱乐音乐厅，由作曲家亲自担任指挥。此后，该作品被译成多国文字，深受各国人民的喜爱。

创作对象：莫斯科中央儿童剧团

内容：作曲家本人自撰

编制：旁白、小乐队（长笛、双簧管、单簧管、大管、3支圆号、长号、打击乐器组、弦乐器组）。

# 故事角色及其相应的主题旋律



彼 得

Andantino (小行板)

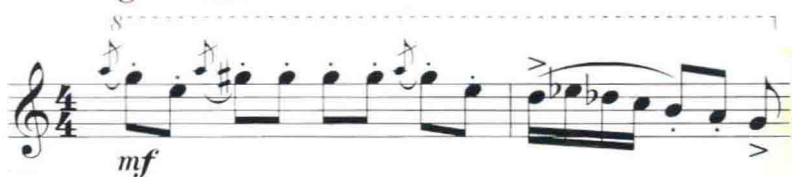


(Streicher)(弦乐器)



小 鸟

Allegro (行板)



(Flöte)(长笛)



鸭 子

Andantino (小行板)

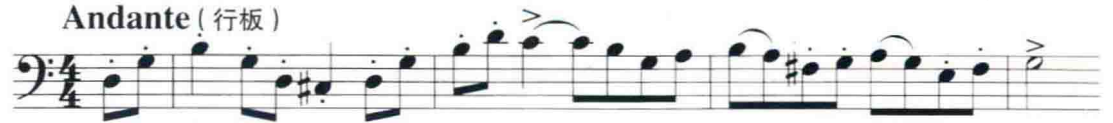


(Oboe)(双簧管)



### 猫

Andante (行板)



*p con eleganza*

(Klarinette)(单簧管)

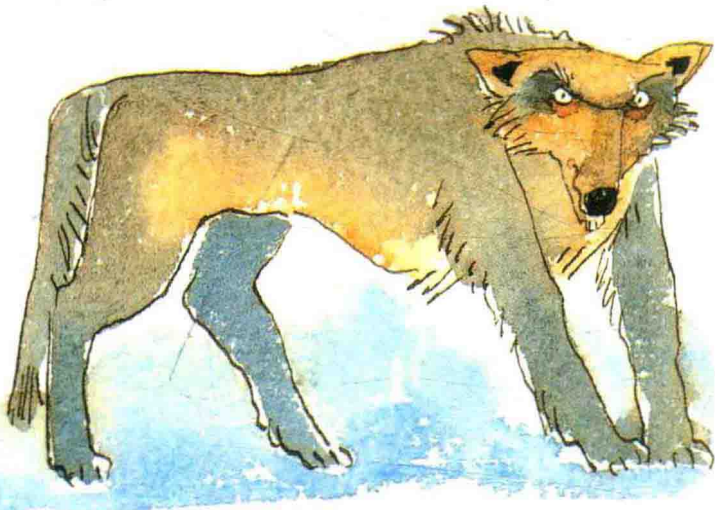
### 爷爷

Andante (行板)



*mf pesante* (滞重、冗长、厚实地)

(Fagott)(大管)



### 狼

Andante molto (极快的行板)

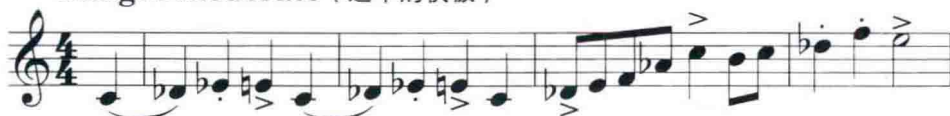


*mp*

(Drei Hörner)(三只圆号)

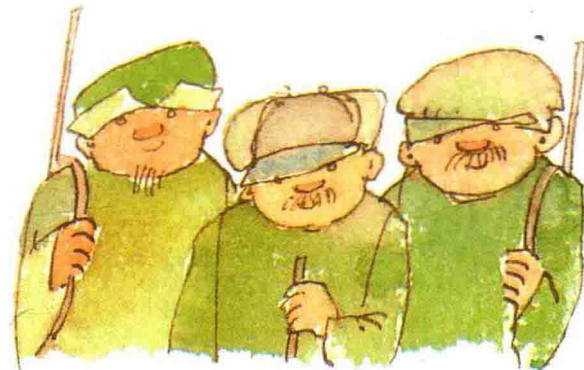
### 猎人

Allegro moderato (适中的快板)

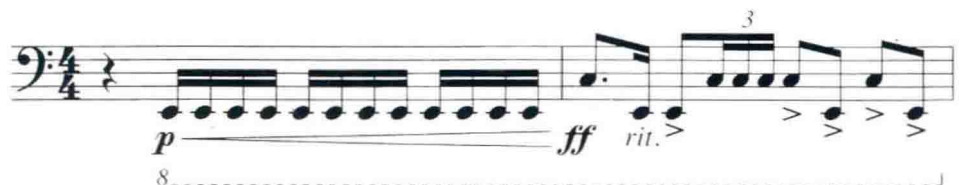


*mf energico* (充满活力地)

(Orchester)(乐队)



### 枪声



*p*

*ff rit.*

(Kesselpauke)(定音鼓)



# 彼得与狼

清晨,彼得推开花园的小门,来到外面绿色的大草地上。

Andantino (小行板) ♩ = 92

The musical score is written for piano in 4/4 time, marked Andantino (♩ = 92). It consists of four systems of two staves each (treble and bass clef).  
- **System 1:** Treble clef has a melody starting on G4 with slurs and fingerings (1, 2, 3, 4, 3, 2, 1, 2, 3, 4, 3, 2, 1). Bass clef has a bass line with chords and slurs, starting on G3. Dynamics: *p*.  
- **System 2:** Treble clef continues the melody with slurs and fingerings (2, 4, 3, 1, 3, 2, 1, 2, 3, 4, 3, 2, 1). Bass clef continues the bass line. Dynamics: *mf*.  
- **System 3:** Treble clef has a melody with slurs and fingerings (4, 1, 2, 1, 5, 3, 1, 2, 1, 4, 1). Bass clef continues the bass line. Dynamics: *dim.* (渐弱) and *f*.  
- **System 4:** Treble clef has a melody with slurs and fingerings (2, 3, 1, 3, 5, 2, 3, 1, 1, 4, 2, 5). Bass clef continues the bass line. Dynamics: *mf*, *dim.* (渐弱), and *p*.





在一株大树的枝桠上坐着彼得的好朋友——一只小鸟。他愉快地向彼得打招呼，唧唧喳喳地说：“这里的一切是那么宁静、祥和。”

**Allegro** (快板) ♩ = 100 - 108

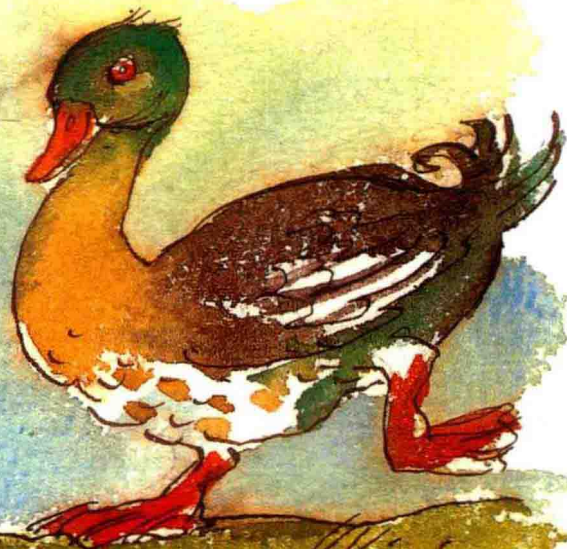
The first system of the musical score is in 4/4 time. The right hand (treble clef) begins with a melody marked *mf* (mezzo-forte). The left hand (bass clef) has a simple accompaniment. The melody features eighth and sixteenth notes with various fingerings and accents.

The second system continues the piece. The right hand has a more complex melodic line with slurs and fingerings, marked *mp* (mezzo-piano). The left hand provides a steady accompaniment with eighth notes. A *loco* marking is present above the first measure of the right hand.

The third system concludes the piece. The right hand features a long, sweeping melodic line that ends with a fermata, marked *f* (forte). The left hand has a simple accompaniment. The piece ends with a final chord in the right hand.



不一会儿，一只鸭子蹒跚而来。她高兴地发现彼得没有关上花园的小门，便决定去草坪中的池塘游个泳。



Andantino (小行板) ♩ = 76 - 80

3 2 4 3 1 5 4 3 5 2

*mf* *espress.* (富有表情地)

3 2 1 3 1 2 1 3

*dim.* *p*

3 2 4 3 5

*mf*

4 3 1 2 4 4 1 2 1 2 4

*f*



小鸟一瞅见鸭子，便飞落到草地上，紧挨着她坐下，同时轻蔑地扑闪了几下自己的翅膀。

“你连飞都不会，怎么能称得上是鸭子呢？”他说。

“而你连游泳都不会，又怎么配称作鸟呢？”鸭子反驳道。说完她便噼噼叭叭地游入了池塘。

♩ = 76 - 80

*f*

*espress.* (富有表情地)

他俩继续喋喋不休地争吵了一会儿。鸭子在池塘里游着泳，小鸟则沿着池塘蹦跳着。



Più mosso (更快些) ♩ = 112 - 120

*f marcato* (强调地)

*p*

突然,彼得听到了一点儿声响。

*pp* *ritard.* (渐慢)

他发现一只猫正蹑手蹑脚地穿过草地。

Andante (行板) ♩ = 88

*p* con eleganza (优雅地)



猫想着：“哈，小鸟正忙着吵嘴呢！我马上就可以逮住他了。”

她踮着自己柔软的小肉爪，慢慢地靠近小鸟。

♩ = 88

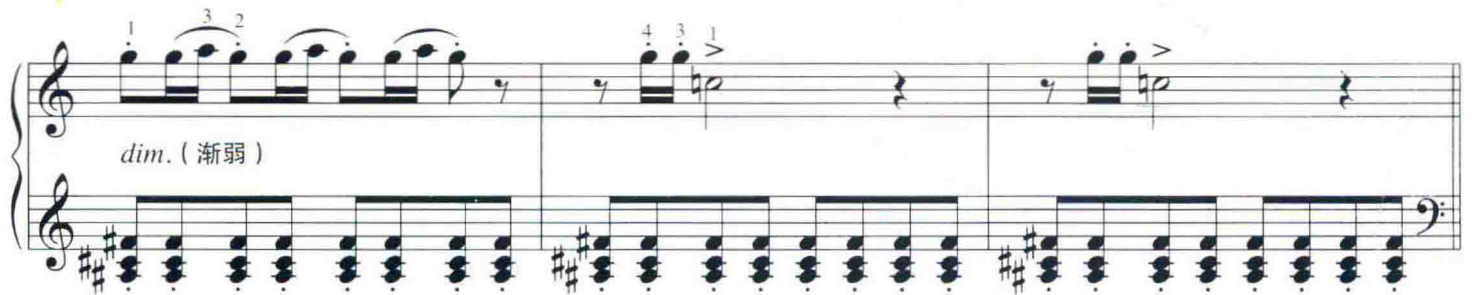
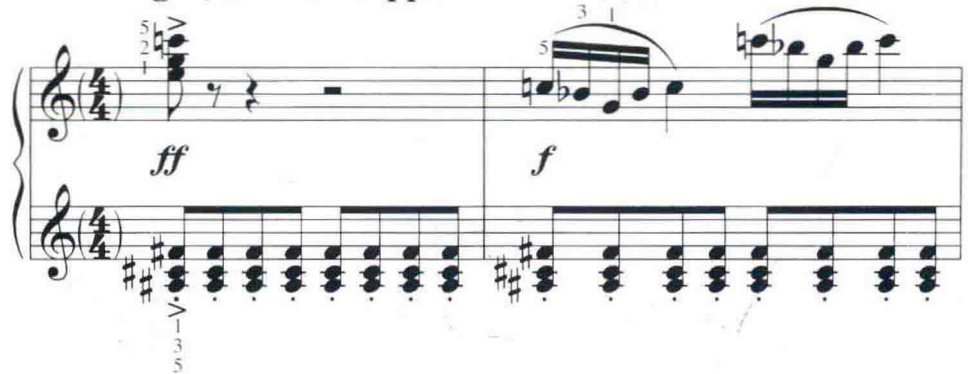
*f*



“当心！”彼得喊道。小鸟扑扇着翅膀飞到了树上。



Allegro, ma non troppo (稍快) ♩ = 120 - 126



鸭子气呼呼地冲着猫嘎嘎直叫。

